

**CỔ KHÍ SUC-KHOE
NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC**



Không phải mình thiếu lòng sốt sáng làm việc để làm trọn việc khó nhọc hàng ngày. Nhưng vì khát nước làm cho ta khó chịu nên hoa mặt nhợt, bụi bặm và khi nóng làm cho mình bức tức khó thở. Thỉnh thoảng ta quên một vài viên

KEO-THUỐC WYBERT,
nó làm cho khỏi khát, mồm nường dịu giàng và chữa khỏi các bệnh đau cổ.

Wybert

KEO-THUỐC WYBERT
bán tại các hàng bán đồ chế tây,
mỗi hộp có hơn 300 viên.



**Nhờ dầu PÉTHOLE HAHN mà
tóc của tôi dạng sạch sẽ và
mịn màng**

**Dầu xóc tóc hiệu HAHN
Có trữ bán khắp mọi nơi**

Enterobyl

ANG-TÉ-RÔ-BI-LÔ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 thìa
nhỏ (thìa uống cà
phê) thuốc bột nhỏ
pha vào nước là

Thiếu chất ở lá gan
Bệnh táo kết - Bệnh gầy mòn
Bệnh ngoài da
Bệnh ở các tư nóng

E. CHAUSSEY là quan đốc-lô khoa nổi-tiếng. Ông nhận khoa
cấp-bậc. Ông viết luận-đề tại các đại-học-thức ở nước ngoài &
đại-học-mỹ-thức, số 66, Rue Nationale, LILLE (France)
BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BÁN CHẾ VẬT

Agent: Pharmacies NUS, GOURNEX, BARBEROUSSE, BARBEAU, FRANCO-ANNAMITE.

DẦU CÁ THỦ

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước Pháp thường dùng hơn hết. Vì dầu kỳ diệu để chữa những cơn nấc bếng, ợ hơi, và hư phổi, song phải có dầu thật tinh khiết và thật tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Đền Trần bán ròng thờ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp áp ra sản phẩm kỳ pha và xừ.

Mỗi lít 5\$00
Năm lít 4.80
Phấn 1/2 lít 0.90
Càng có thể dầu có hơn
Giá mỗi vỉ 1\$20

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
21-90, đường d'Orme - SAIGON.

KY NIỆM THẬP CHU-NIÊN

BẢN TIỆM MỚI QUA NHIỀU THỜI MẤT CHẾP MỘN
SEX-SABARAS HÉ-AN

ĐÓ CÁC MÀU, BẮT LỊCH BÝ
Mất chấp ảnh công đồng, chấp thể không ăn tiền

7.50 15.00 15.00 15.00 175

Pilules Gœvaert (Thử mới chỉ 45 ngày)
Mình học lớn, giá nãc tiền

Mỗi vỉ 20.00
Năm vỉ 100.00
Thêm nữa để người 2.00
1.00

Bách dược chấp hình tác giả: **VŨ HỮU-CÂN**

Lưu ý: Ông bán thuốc ở

KHÁNH-KY - P. 100

21 Boulevard Hoang - Saigon.

HOTEL

TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

1 - 21 Boulevard Hoang

Amateur Esport Bourgeois et Grands

Hạ giá tiền phòng rõ làm 15 từ 1^{er} Mai 1931

**Cược số số giúp nhà
trường nuôi dạy con cái
Qui-hoa**

Xin các ông-bà hãy rằng: **Hiện nay cuộc sống giúp nhà trường nuôi dạy con cái ở (Qui-hoa) đã mở ra rồi. Các ông-bà hãy giúp nhà trường nuôi dạy con cái ở (Qui-hoa). Những số trúng của ra như sau:**

1 số đẹp-dào trúng 10,000 \$
2 số trúng một số 2,000
10 số trúng một số 500
50 số trúng một số 100
100 số trúng một số 50
Ngày 20 tháng 12 năm 1931
LỄ 1931. Vì có ngày định của quan
Thống-dốc-Việt-Ngụy thì ban pháp mớ
cược số số, không cho các ngày số
1 ngày nào khác

LỖ NGỪA

SÀU CHĂN

Hắc lờ, ngứa ngứa
bồng dẻ
và tất cả các bệnh ngoài da muốn
chữa khỏi tức khắc thì nên bôi

POMMADE

FLORENTINE

Nôn thờ ngứa, sẽ thấy công hiệu
phi-thường

Có hàng vận người viết thơ
minh tự III...

O. ROCHER

nhà-chế thuốc
tên-tên
11, rue de la Harpe
PARIS

Mỗi vỉ 5 viên
hoặc
thuốc 5 viên

100 viên

500 viên

1000 viên

5000 viên

10000 viên

50000 viên

100000 viên

500000 viên

1000000 viên

5000000 viên

10000000 viên

50000000 viên

100000000 viên

500000000 viên

1000000000 viên

Sữa lấy ở các đồng cỏ nước Thụy-S.
Rất trong sạch,
Rất béo và dễ tiêu,
Dùng lúc nào cũng tốt.



**SỮA LỌC THỤY-S
NESTLÉ**
HIỆU

CON CHIM
là một thứ sữa nổi tiếng khắp hoàn cầu.

Công-dụng thuốc viên **PI-LUIN-LỖ PHANH KỖ**
(PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại
sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc **PILULES PINK** sinh nhiều máu tươi và làm nhuận các
cơ thể để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muôn, bệnh gầy-mòn,
các bệnh tại thị lực và
bệnh trở về già, bệnh đau
bao-bì, bệnh nhức đầu,
bệnh cân lực một mệt.

Cho nên thuốc **PILULES PINK** thật đáng gọi là thuốc đại thần
hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muôn, bệnh gầy-mòn,
các bệnh tại thị lực và
bệnh trở về già, bệnh đau
bao-bì, bệnh nhức đầu,
bệnh cân lực một mệt.



Thuốc **PILULES PINK** bán
tại khắp các hàng bán-chế tây.

**Siroop Iodotannique e Simble và Siroop
Iodotannique Phosphate**

Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, ốm đau cũ không
đặng, hay uống dặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống
SIROOP IODOTTANIQUE simple hay **SIROOP IODOTTANIQUE**
composé để thế cho sữa cũ cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc này hằng chúng tôi chế bằng thứ thuốc
hào-hạng của nhà Đáo-chế đại danh bác **PARIS** gửi qua.

Một lít 2\$00
Năm lít 1.00
Phấn 1/2 lít 0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
21-90, đường d'Orme - SAIGON.

**NƯỚC MẠCH SƯỜI LANGSA HIỆU
VICHY CELESTINS**

Uống trừ lành các chứng:
Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đá, đau mình nhứt gân,
đái lỵn cợn có cát, đau lã-lão.

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT
Điểm vị rất lý trong nước mạch
chế ra để pha làm ra nước uống.
Được pha làm ra nước uống.
Được pha làm ra nước uống.
Được pha làm ra nước uống.

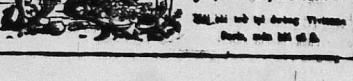
SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMÉS VICHY-ETAT

COI CHỪNG LÂM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

**THUỐC HOÀN ĐỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT**

MORRHUOL CHAPOTEAUT
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MORRHUOL CHAPOTEAUT

Mày hơn dầu gan
có làm cho khí uống
khỏi nhòm.
Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
gié, ho lao, ho lã.



Mày hơn dầu gan
có làm cho khí uống
khỏi nhòm.
Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
gié, ho lao, ho lã.

Mày hơn dầu gan
có làm cho khí uống
khỏi nhòm.
Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
gié, ho lao, ho lã.

BỆNH RUN

nhất-quyết trừ tận gốc thuốc
củi quan đốc-lô **DOUHOUCAU**
là thứ thuốc rất thần hiệu mà rẻ
chỉ 12 viên là khỏi không cần
thuốc tây.
Nhà bán thuốc của bộ Thủ-quân
và bộ Thuộc-dã.
Bán tại nhà **LEGOTIX** Free
6, Rue Louis-le-Grand, Paris (Seine)
Trên tất cả nhà 10, phố Truc-bach,
Paris ở các nhà bán thuốc.

N G T B

Hội đồng soạn An em chỉ em
Trang-xý Nam-ky Lạc Tân: Xin đọc
báo ở **Hồng-sông-Thương** là một
tờ báo văn chương hay, tiêu thuyết
khai, nghị luận dặng mớ, số giá trị
o **hiệu** dặng sáng hai làm việc dân
vị nước, mỗi năm 6 \$
Số tháng 3 \$50
Số tháng 1 \$30

so tin và ma-nét xin gửi cho M.
Nguyễn-Danh-Tiếp, Directeur-Gérant
ở **Hồng-sông-Thương** báo số n° 20,
30 bis Rue des sauteurs, Paris.

BỆNH ĐAI-RĂNG VÀ BỆNH

RỪC-RĂNG là một thuốc
NẾP thì lập tức kiến hiệu và
khỏi hẳn. Được dịch ngày đầu
đơn và làm cho đến răng, độ
trắng lại sáng. Mỗi hộp ở trong có đủ
đơn để sử vào răng và buộc chỗ đau. Chỉ
một hộp là đủ dùng - Xin hỏi thuốc.

CHƠI-MỒU-CHỤY-NEP MIRIGA

phòng quan đốc-lô **GIRAUD**, số
5, phố nhỏ, phố Lyon-Du-Lieu (Bai-Phiáp),
số bán tại

Saigon: Nhà bán-chế Centrale J. MEUS

Faustillon n° 106

HIEP NGHIA TIÊU-THUYẾT

Tập Tiểu Ngũ-Nghĩa

HOÀI THỨC 小五

Hỏi thức mà người ta nói

Tại một nhà một người trong họ.

Trong vườn hoa mà anh ta nói.

(Tập thơ)

Triệu-Hồ nói: « Tôi là mả đến đây thì đồng lăm, nhưng người mà bay nhảy lên cao lại cae thê (đi trên cao nhà, bay qua bờ tường) song cũng có non ba trăm ngoài người.»

Trong-dại-Liên nói: « Anh cho có gì ngồ, có đàn mà nhiều dừ vậy? »

Triệu-Hồ nói: « Mi không tin ta ta là không nói sã. »

Trong-dại-Liên nói: « Anh hãy đem những người có danh mà kể ra đây cho tôi nghe thử. »

Triệu-Hồ nói: « Vậy thì mi hãy lấy ta mà nghe đây này: Hắc-Hiếp là Ân-dương-Nhân, Nam-Hiếp là Trâm-hùng-Phi, Song-Hiếp là Bình-an-Lang với Bình-cửu-Hoàng, Văn-trung-Hật là Nguyễn-Chơn, Tô-dã-thiên-

Tối-lâm-Phượng, Nại-nghe-Sĩ là Hằng-Chương, Kiêng-sau-Thử là Tô-Khánh, Tô-nghe-Sĩ là Trương-Binh, Họa-cử-Phân-quan là Liễu-Thanh, Tiểu-gia-Các là Trần-trung-Ngưu, Thủ-bồ-Hàng là Sa-Long, môn-Khai-Tiêu-Xích-vân, v.v. »

Nói tới đó rồi người Irong-dại-Liên mà hỏi rằng: « Còn? » có non ba trăm ngoài người chưa? »

Trong-dại-Liên nói: « Có đàn mà tôi là một người người? Hỏi qua cũng chỉ chừng mười mấy người thôi. »

Trong-dại-Liên nói: « Tôi đi, đi, Hắc-cúc-Hiên bên rước mà nói rằng: « Ấy là lời của số nói lào, hơi sặc đàn mà nghe có một vậy. »

Trong-dại-Liên nói: « Các là những bạn đồng lứa với số nhà con anh là phía ngoài, cũng gần đầu lối này, nên nó là như vậy là có y

cứ lấy làm xáo quyet mà đi đi với là. Hay gì ta cũng không chm, mi có nói thật hay không cũng nói đi. »

Trong-dại-Liên nói: « Chưa dứt lời, Triệu-Hồ vung tay lên lớn rằng: « Triệu-Hồ đi đi người ta bắt rồi. Triệu-Hồ đi đi bắt rồi. »

Châu-Long thấy vậy thì hỏi rằng: « Nó là như vậy là có y chi? »

Còn Trương-dại-Liên đi đi bắt rồi, bắt đi đặt chày lại, để một mình ở rạch của Triệu-th, bắt một mình đi khong cho là nữa.

Liễu-Vương cũng hỏi nữa rằng: « Hân là như vậy là có y gì? »

Trong-dại-Liên nói: « Các là những bạn đồng lứa với số nhà con anh là phía ngoài, cũng gần đầu lối này, nên nó là như vậy là có y

chợ bạn kia nghe đến mả mà cũng, chớ chẳng có gì. »

Bạch-cốc-Hoa nói: « Vậy hay hơn là giải phứt nó đi cho rồi, còn để mà làm gì? Một một con non một mả. »

Văn muốn bẻ lời đi mà chêm Triệu-th, bồng thấy ở ngoài trước về một đống ba người.

Lưu-hý nói: « Triệu-th tuy là hay chơn bị trời, miệng cũng bị nhai gì rách cứng như sắt, không, chỉ chày được; song cũng còn xem thấy rõ ràng ba người ấy đều mặc quần áo, chơn mang giày mông gô, lưng có mang đai; một người mặc đồ màu xanh, một người mặc đồ màu trắng, còn một người lại mặc quần áo màu lam; hai người con một người, mà cả ba đều trong ngựa hung ác, người đi chính giữa mặt như

thoạt chằm, tóc đỏ như chàm-sa, chơn mày hồng, cạo mắt vàng, một bộ râu ria giập liến tới mắt tóc mà cũng đỏ hoe, mình cao 5 thước; đũa có một đầu thép là quai gô, là một thanh kiếm chỉ có 5 thước, mà về phần cái mạt đi đôi gô thì nhọn; cái thì một có một cái mạt mà bề dài chỉ chơn một nửa phần nam trong thân thì rồi. Còn 2 người kia, một người thì mặt như đỏ dứa, mặt hung mặt ác, râu lèm đem dưới cằm; một người thì mặt như đỏ dứa, mặt lại có một cái bốt đỏ gần nửa cái mặt, mà y rất lớn, lại chông có râu.

(Mặt liêu)

3877

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
56 & 58, Avenue Pellerin. SAIGON
Agent de Vinhliang
Đầy-tháp số 748 Tên đầy-tháp: CRÉDITARA

TIÊU ĐỘC PHẤT HÂN
TỬ THY BỆNH HOA TA LỘC HẮC LẠO TỬ ĐÓ T. V.
SAN-SO-PA-RAY
PA-RI-DI-EN-NÔ
Thuốc chuyên môn rất công hiệu để chữa bệnh ngoài da
THANH LƯƠNG

Lời rao vặt
MUỐN BÀN
Mọi nhà nào cần mua bán đồ đạc...
Số 12 M. H. Day, 48 rue Lagrange - SAIGON.

Neurotrophol
Bằng Byla tại Paris báo chí thế giới này đã nhiều lần đánh tiếng. Thuốc này là thuốc bổ não thượng hạng và uống ngon ngọt nên Anam ưa dùng.

Ecole Centrale de Commerce
Anglo-Burmese Albert 1st & Rue Mayer
Directeur: LƯU-BÀ-BẬT, Comptable Breveté
Ancien Chef Comptable des Banques

VICHYLAX
Thuốc thường bị sử dụng khác hẳn ở sông không được, là trong mình người; thế khi đau, khi đau bụng, nhức đầu, khi đau trên mặt là vì dùng không đúng trong bụng rồi thành bệnh.

TÌ-VI ĐƯỢC LÁNH MẠNH
POUDRES DE COCK
Quê ông, qui vô bệnh là bệnh uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc...
THƯƠNG 2.500 EXEMPLAIRES

Elixir tonique ANTIGLAIREUX de D' GUILLÉ
Là thuốc bổ mạnh để chống lại một triệu chứng của bệnh 1872 đi trị các bệnh do một số vi khuẩn gây ra.

AGENCE IMMOBILIÈRE LE LINDOCHINE
18, Rue Colombar SAIGON
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL A. I. D. L. I.

ĐỒ TRÈ CON CHƠI BÓ CÁC THỰC
CÁC BÓ HÀNG CHƠI TẾT
CÁC BÓ HÀNG CHƠI THẢ HOA

IMPRIMERIE DU LUC-TUÂN-TÂN-VÂN
Sinh số 2389 chu-han-hai

Caillon n° 9

Lịch-Đoại-Kiểm-Hiệp-Đại-Truyền

THƯỢNG-CÓ-THỜI-KỶ

Trăm đức xà

Nga-Lãng phố 15-Nô-04, thường gọi là Khai-Thiên-Hiệp-Sĩ...

Trong, non đả bị chết vì nhiều, no lai hoa phép Trời-thần, kiến song bốn bề...

thơ, 3 giả Nga-Lãng hay tới không, đống sơn lăng, họ đang kết bạn...

lâm, và lại Xuy-Yu có phép thuật, thiệt là, khi không phát, as n là...

biên đến chiến với Xuy-Yu, Xuy-Yu, Vưu, một trên ngàn phải có, truyền...

hư-Khách-trai là một tiếng rất, đả, bằng lòng, bình không giáng...

MAUBAR Rượu bổ hiệu. Trong những rượu bổ mà thích hợp nhất...

BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG. ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1908. M. René Thion de la Chaume.

Thuốc giải hiệu NITIDOL GONIN. Thuốc giải hiệu NITIDOL đang không vì nước nóng thì không...

NÊN LƯU Ý. Quý ông, quý bà muốn chơ (thần thể) dạng nhẹ nhàn, tinh thần dạng trạng kiện thì...

CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU CAN, TÌ, PHÈ PHÙ. BẢNG THUỐC BỘT POUDES DE COCK. Có nhiều vị thuốc ngoài kia...

biere LARUE. Hình ảnh một người đàn ông cười và một chai bia.

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA. PILULES FOSTER. Hình ảnh một người phụ nữ.

DẦU "CRESYL" THIỆT. PHONG NGŨA BÌNH AN - LÂM ĐỚI HỒI ĐUỐI LẠ - HẾT MÙI HỒI HẠM.

Thuận tiện nhất sinh ra nhiều bệnh. RẤT THÂN HIẾU RẤT TIỀM RẤT ĐẸ.

